

Service agreement
اتفاقية الخدمة

- New
 Amendment

- تأسيس جديد
 تعديل على الخدمة

Client's Information
معلومات العميل

Customer Name		اسم العميل
Commercial Registration Number		رقم السجل التجاري
Unified Number		الرقم الموحد
Account number		رقم الحساب
Branch name		اسم الفرع
Branch code		رقم الفرع

Contact Information
معلومات الاتصال

Mobile Number	رقم الجوال	Contact officer	مسئول الاتصال
E-mail			البريد الإلكتروني

National Address
العنوان الوطني

Additional code	الرمز الإضافي	Postal code	الرمز البريدي	City	المدينة	Region	المنطقة
Unit Number	رقم الوحدة	Building Number	رقم المبنى	Street Name	اسم الشارع	District Name	اسم الحي

Card holder's name		بيانات مستخدم البطاقة
Name of applications to be printed/Embossing on the Deposit Card (English only)		الاسماء باللغة الانجليزية كما ستظهر على البطاقة
Name		الاسم
ID number		رقم الهوية
Branch's code to get PIN		تحديد فرع استلام الرقم السري
Card holder signature		توقيع حامل البطاقة

Service fees		رسوم الخدمة
New Card	SAR 100	اصدار البطاقة
Reissuance	SAR 50	اعادة اصدار
PIN Reissuance	SAR 15	اعادة اصدار الرقم السري
<p>A) Pursuant to this request, the cardholder acknowledges that he/she works at the firm holder of the bank account.</p> <p>B) Cardholder undertakes to use the card for deposit transaction by himself only and holds responsible for any deposit transaction by the card.</p> <p>C) The cardholder is fully responsible for PIN number, which he receive in person from the system.</p> <p>D) The cardholder has to take all caution for safekeeping of the card and PIN number to prevent misuse. In case of loss or theft, he / she shall inform the bank as soon as possible, and request a replacement card.</p>		<p>أ) بموجب هذه الطلب فان حامل البطاقة يقر بأنه يعمل في المنشأة المالكة للحساب.</p> <p>ب) يتعهد حامل البطاقة بأن يتم استخدام البطاقة في عمليات الإيداع النقدي من قبله فقط و يكون مسؤولاً ومسؤولية كاملة عن كافة عمليات الإيداع التي تستخدم فيها البطاقة.</p> <p>ت) يكون حامل البطاقة مسئول مسئولية تامه عن الرقم السري الخاص ببطاقة الإيداع النقدي والذي تم ادخاله / استلامه شخصياً بواسطة العميل على النظام الالي .</p> <p>ج) على مستخدم البطاقة اتخاذ كل ما يمكن من أسباب الحيطة والحذر لتأمين سلامة البطاقة وحفظ رقمها السري ومنع إساءة استخدامها. كما يتعين عليه في حالة فقد او سرقة البطاقة سرعة ابلاغ البنك ويستطيع المفوض التقدم كتابياً بذلك لإصدار بطاقة بديله لمستخدم البطاقة.</p>
<p>The "Customer" is committed to be completely responsible regarding the above powers directed to the Bank by the authorized officers.</p> <p>The "Customer" acknowledges that he has read, understood and accepted all the terms and conditions that were written in this</p>		<p>يقر العميل بمسؤوليته الكاملة بكل ما يختص بالطلبات الواردة إلى البنك من المذكورين، أعلاه.</p> <p>يقر العميل أنه قد فهم وأستوعب تماماً أحكام وشروط ونصوص هذه الاتفاقية ووافق عليها. بناء عليه، قبل البنك بموجب ذلك طلب العميل.</p>

agreement. Accordingly, the Bank has accepted the customer's request.

Appendix – Terms & Conditions

ملحق- الشروط والأحكام

Please read the below Terms and Conditions carefully:

This Agreement is made and entered, on _____ The day

of---- /----/----- , by and between each of:

- A) The Company (-----
--) here in after referred to as the "Customer"
B)

B) Riyad Bank hereinafter referred to as the "Bank"

1. Definitions:

- A) The term " Bank" refers to Riyad Bank and /or its assignees or authorized agent by the bank.
B) The term "Authorized agent" refers to a person (or a firm) who sign the cash deposit card issuance form, either in person or as a legal perspective of a firm or a company
C) The term "card" refers to the cash deposit card issued by the bank to an authorized cardholder who uses the card as tool to deposit in the bank account he is authorized on.
D) The term " cardholder" refers to the person whose name appears on the card and, who uses the card to deposit in the account through cash deposit machines, either a customer in person or his legal representative.

2. SERVICES

- A) Pursuant to this request , the authorized person acknowledges that the card user works at the firm holder of the bank account.
B) The authorized person/cardholder holds responsible for the use for the card bearing his name and/or any subsequent joint card. The cardholder is fully responsible for all transactions of the card, knowingly he is or not.

يرجى قراءة الشروط والأحكام الواردة أدناه بعناية:

حررت هذ الاتفاقية وأبرمت في هذا اليوم _____ بتاريخ

----- /----/----- وبين كل من:

أ) شركة ----- والمشار إليها فيما يلي في هذه الاتفاقية بوصفها " العميل "

ب) بنك الرياض والمشار إليه فيما يلي في هذه الاتفاقية بوصفه " البنك "

1. التعريفات

- أ) المقصود بكلمة " البنك" هو بنك الرياض و/أو المتنازل لهم منه و/أو المفوضين من البنك.
ب) المقصود بكلمة " المفوض" هو الشخص (المنشأه) الذي يوقع على طلب إصدار البطاقة، سواء كان عن نفسه او بصفته الممثل النظامي له كمنشأه او شركة.
ت) المقصود بكلمة " البطاقة" هي بطاقة الابداع النقدي التي يصدرها البنك لحامل البطاقة والتي تستخدم كأداة ايداع على الحساب المفوض له بالابداع لحامل البطاقة لدى البنك.
ث) المقصود بكلمة "مستخدم البطاقة " هو الشخص الذي يظهر اسمه ويقوم بعملية الابداع باستخدام البطاقة . اما العميل شخصيا او ممثله النظامي من خلال اجهزة الابداع النقدي.

2. الخدمات

- أ) بموجب هذه الطلب فان المفوض يقر بان مستخدم البطاقة يعمل في المنشأة المالكة للحساب.
ب) يكون مستخدم البطاقة مسؤولا مسؤولة كاملة عن كافة عمليات الابداع التي تستخدم فيها البطاقة، سواء تم تنفيذ هذه العمليات بعلمه أو لا.

- C) The cardholder is fully responsible for PIN number, which he receive in person from the system.
- D) The cardholder has to take all caution for safekeeping of the card and PIN number to prevent misuse. In case of loss or theft, he / she shall inform the bank as soon as possible, and request a replacement card. A cardholder remains responsible for any fees/ expenses until the Bank receives a written notification for the loss/ theft of the card. The bank reserves the right to take all necessary actions to preserve his rights, in addition, Riyad Bank will charge the A/C the replacement fees of the card.
- E) The firm owner and requesting person are responsible for any changes or charges by the bank on the card/ or any other cards issued upon their request, nothing that the cards are not transferrable, waived or delegated to others.
- F) Card are not renewable automatically unless the authorized person and the cardholder request in writing to issue a new card before the expiration or the previous one. In case of cancellation, a request will be enforced as soon as the bank receives the cancellation request accompanied by the cards.
- G) Cardholder and/or authorized person may request card cancelation or return it to the bank at any time after destroying the card by twisting or punching the card, mothing that cancellation in such cases will not hold him free of any fees, charges or payments recorded against the card prior to cancellation, even though of the date of cancellation.
- H) Cardholder and/or authorized person has to inform the bank in writing for any changes in address, contact numbers or any other relevant information furnished. The change will only be effective from the date of notification.
The bank reserves the right to hold the use of the card with notice and reasons In such case (in applicable cases), the authorized person or cardholder has to return the card to the bank
- I) The bank reserves the right to amend the terms & conditions of this subject at any time, providing the cardholder is notified in writing for his information.
- J) Other terms and conditions not specified herein will be in accordance with the terms and conditions specified in the account opening request form of the cardholder.
- K) Terms & Conditions of this request and liabilities of issuing the ATM card for cash deposit will be subject to the laws and regulations applied in the Kingdom of Saudi Arabia. Settlement of disputes falls within the jurisdiction of concerned authorities in KSA.

3. PIN CODE:

- A) The Customer shall have its own PIN CODE, and the Customer shall be solely liable for saving its PIN CODE and the use of the PIN CODE.

- ت) يكون مستخدم البطاقة مسئول مسئولية تامة عن الرقم السري الخاص ببطاقة الإيداع النقدي والذي تم ادخاله / استلامه شخصيا بواسطة العميل على النظام الالي.
- ث) يكون كل من صاحب المنشأة ومستخدم البطاقة مسؤولا عن اية تغييرات او مصروفات يعتمدها البنك على بطاقته / او على أي بطاقة اخرى يتم اصدارها بناء على طلبه ومن المعروف ان البطاقة غير قابله للتحويل للغير كما لا يمكن تجييرها اول التنازل عنها للأخرين.
- ج) على مستخدم البطاقة اتخاذ كل ما يمكن من أسباب الحيطة والحذر لتأمين سلامة البطاقة وحفظ رقمها السري ومنع إساءة استخدامها. كما يتعين عليه في حالة فقد او سرقة البطاقة سرعة ابلاغ البنك ويستطيع المفوض التقدم كتابيا بذلك لإصدار بطاقة بديله لمستخدم البطاقة، ويبقى المفوض مسؤولا عن أي اتعاب / مصروفات لحين استلام البنك الاشعار الكتابي بفقد البطاقة، ويحتفظ البنك بحقه باتخاذ كافة الاجراءات اللازمة للمحافظة على حقوقه هذا بالإضافة الى ان بنك الرياض سيقوم بتحميل الحساب الجاري بأتعاب اصدار بطاقة بدل مفقود.
- ح) لا يتم تجديد البطاقة تلقائيا مالم يتقدم المفوض ومستخدم البطاقة بطلب كتابي لإصدار البطاقة المجددة قبل انتهاء البطاقة سارية المفعول المستخدمة من قبلهم. في حال طلب الغائها من جانب العميل لا ينفذ طلب الالغاء الا من لحظة تسلم البنك لطلب الالغاء مرفقا به بطاقة العميل.
- خ) يجوز للمفوض / ومستخدم البطاقة طلب الغاء البطاقة أو ردها للبنك في أي وقت بشاء بعد إتلافه لها " بالطي أو التثقيب " هذا مع العالم بأن الغاء البطاقة في مثل هذه الحالات لا يعفي حاملها من المسؤولية عن أي اجور او مصروفات او مدفوعات يكون قد تم إجراؤها على البطاقة قبل تاريخ إلغاء البطاقة.
- د) للبنك الحق في إيقاف استخدام البطاقة مع ابداء الأسباب (في الحالات المطابقة)، نتيجة لذلك يتعين على المفوض و/أو مستخدم البطاقة إعادة البطاقة.
- ذ) على المفوض إبلاغ البنك كتابة عن أي تغييرات تطرأ على عنوانه أو رقم هاتفه أو أي بيانات أخرى يكون قد ابليغها للبنك، ولا يعتمد بهذا التغيير إلا من تاريخ تسلم البنك للإشعار به.
- ر) يحتفظ البنك بحقه في تعديل الشروط والاحكام الخاصة بهذا الموضوع في أي وقت، على ان يتم إشعار حامل البطاقة بذلك كتابيا للإطاعة.
- ز) يرجع فيما لم يرد بهذا الطلب الى شروط وأحكام الحساب الجاري الواردة بنموذج طلب فتح الحساب الجاري الخاص بحامل البطاقة.
- س) تخضع شروط وأحكام هذا لطلب والالتزامات الناشئة عن اصدار بطاقة الصرف الالي للإيداع النقدي للأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية وتختص بتسوية المنازعات التي تنشأ بشأنه جهات التقاضي المختصة.

3. رمز الرقم السري

B) The Customer shall immediately inform the Bank if the PIN CODE is lost.

5. FEES, TARRIF, AND COSTS:

- A) In Consideration to the Services, the Customer shall pay to the Bank the Fees as specified in the Application.
- B) CHANGE IN FEES AND TARIFF
- C) The Bank reserves the right to revisit the Fees and Tariff change them from time to time at the discretion of the bank with a prior notice to be served by the Bank to the Customer 30 Business Days prior to the application of the new Fees and Tariff
- D) The Customer shall remunerate the Bank with all the cost the Bank reasonably incurred to provide the Services in addition to the fees, including the maintenance of the Customer Account
- E) The Customer shall be liable for any taxes , charges, levies, and any other charges that may imposed by reason of the collection transactions.
- F) The Customer hereby authorize the Bank to debit the Customer Account with the Fees and costs at any time without the need to prior consent or notification to the Customer.

أ) يجب أن يكون للعميل رمز رقم سري خاص به، وسيكون العميل وحده مسؤول عن حفظ رمز الرقم السري وعن استخدام الرقم السري الخاص به.

ب) يجب على العميل إبلاغ البنك فوراً في حال فقدان الرقم السري

4. الرسوم، التعرفة، والتكاليف:

4.1 الرسوم

أ) بالنسبة للخدمات، يتعين على العميل أن يدفع للبنك الرسوم المحددة في الطلب.

ب) يحتفظ البنك بحقه في تعديل أو تغيير الرسوم أو التعرفة من وقت لآخر وفقاً لتقدير البنك مع إشعار العميل قبل تطبيق الرسوم الجديدة بـ 30 يوم عمل

ت) يجب على العميل أن يعرض البنك عن كافة التكاليف التي يتكبدها البنك بشكل معقول لتوفير الخدمات بالإضافة إلى الأتعاب التي تشمل صيانة حساب العميل.

ث) سيكون العميل مسؤولاً عن أي ضرائب ورسوم ونفقات وغير ذلك من الرسوم الأخرى التي قد تفرض على عمليات التحصيل

ج) يفوض العميل بموجب هذه الاتفاقية البنك بأن يخصم من حساب العميل الرسوم والتكاليف في أي وقت دون الحاجة إلى موافقة مسبقة أو إشعار للعميل.

The client has reviewed all the terms of the agreement and acknowledged its contents, particularly its legal and provision terms and conditions (including service fees), and acknowledged his full acceptance of the agreement consisting of 5 numbered pages and its series.

تم الاطلاع من قبل العميل على بنود الاتفاقية كافة وأقر بما ورد بها وخاصة ما تضمنته من شروط وأحكام قانونية وموضوعية (بما فيها رسوم الخدمات) وأقر بالموافقة عليها كاملة والمكونة من عدد 5 صفحات مرقمة ومسلسلة.

المخول بالتوقيع من جهة العميل Customer authorized signatory		المخول بالتوقيع من جهة العميل Customer authorized signatory		المخول بالتوقيع من جهة العميل Customer authorized signatory		المخول بالتوقيع من جهة العميل Customer authorized signatory	
Name	الاسم	Name	الاسم	Name	الاسم	Name	الاسم
sign	التوقيع	sign	التوقيع	sign	التوقيع	sign	التوقيع

Signature		المصادقة على التوقيع		Signature		المصادقة على التوقيع	
Verification				Verification			
Name	الاسم	Name	الاسم	Name	الاسم	Name	الاسم

signature	التوقيع	signature	التوقيع
-----------	---------	-----------	---------